Unione Sindacale di Base

tfr : multilanguage

Bologna, 17/04/2007

SAY NO!! TO YOUR - TFR - IN TO A PENSION FUND

NON AU TFR DANS LES FONDS DE LA RETRAITE

NO AL TFR como fondos para nuestra jubilaciòn

Any subordinated worker, besides the monthly wages, matures an amount of money that is almost a month salary for every year of work, **this amount is called TFR** and can be collected when leaving work due to a change of work, retirement or dismissal. This amount of money is very helpful to buy a house or to help our sons/daughters for the University fees.

Since 1995, in Italy, the pension system has changed, therefore after 20 years of work you will receive as monthly pension only the 55% of the salary for every month. This amount is so low that it is impossible to pay bills, rent and food. (the Italian Government, Industrial men, Trade Union such as Cgil, Cisl, Uil) are now requesting workers to invest their TFR to get an integrative pension. Therefore every single worker – starting in 1st. January 2007 – has to decide to accept to invest this TFR in a pension fund or not, workers have 6 months to think about it.

If the worker decides to leave it as before his TFR will remain where he works (if the workers are less than 50 people) otherwise his TFR will go to the INPS (if the workers are more than 50 people)

In this way nothing will change ant his TFR shall revalue at the rate of 1,5% every single year plus a 0,75 for every point of life costs and when the worker leaves or retires from work, he will receive all the amount of his updated TFR.

WARNING!!:. THIS CHOICE MUST BE VERY CLEAR: IT IS CONPULSORY FOR EVERY WORKER TO WRITE TO HIS FIRM STATING THAT HE WANTS TO LEAVE HIS TFR IN THE FIRM, IF YOU DO NOT WRITE, IT WILL AUTOMATICALLY GO INTO THE PENSION FUND AND THERE WILL BE ANY THING TO DO, BUT REGRET

AND THE WORKER CANNOT GO BACK ON THIS.

This TFR will then remain in the fund until the dismissal or retirement of the worker and if the fund invested falls onto a risky stock share investment and it looses then the TFR is gone and lost because there are no guaranties nor certainties for these sort of investments

You can understand that this kind of investment is dangerous considering that it lasts all your working life and if we consider workers of 30 or 40 years old and few years of risk it is easy to understand that the money can get lost completely.

We are against it and why? Because - CUB Confederazione Unitaria di base – is a trade union that fights to have an increase of the retirement pension for the workers that constitutes a right for all workers instead of throwing money in military and ministers expenses that are always becoming more costly.

Our trade union does not handle any fund but fights and informs all workers about the danger that they will encounter if they accept to join to a pension fund as we explained before. We particularly address our attention towards the immigrant workers to pay attention to what the Government, and the Trade Union Cigl, Cisl, Uil and Industrial men say about it, they handle funds and therefore are eager to have your money and you know why.

We advice to guarantee yourselves a future with dignity, keep you TFR for yourselves leaving it in the firm where you work it will help you if you go back to your countries or if you stay in Italy, either way will be good for your future because your right is entitled to you.

TO AVOID SILENCE EQUAL ACCEPTANCE DO NOT FORGET TO WRITE TO YOUR FIRM STATING VERY CLEARLY THAT YOU WANT TO KEEP YOUR TFR. IN THE FIRM

Request your firm to give you the form otherwise come here to CUB we will give it to you come to

----

Outre au salaire,le travailleur subordonné mûrit, chaque mois,une partie du TFR (trattamento di fine rapporto);ceci c'est de l'argent que le travailleur accumule et qui pourra retirer quand il est renvoyé ou bien lorsque il est à la retraite.

Plus ou moins on parle d'un salaire annuel qui s'addictionne et permet au travailleur d'avoir une discrete somme d'argent pour rèaliser des projets, soutenir des dépenses ou aider les fils etc.

Mais, à partir de 1995, en Italie, le systhème- retraite a changé et à cause de cela dans 20 ans on recevra 55% du dernier salaire comme retraite mensuel. Somme d'argent pas de tout suffisante à faire front aux dépenses. Ceux qui ont decidé de baisser la retraite (gouvernement, entreprises, Cgil-Cisl-Uil) maintenant demandent aux travailleurs d'investir leur Tfr afin de se costruire une retraite complémentaire.

Par conséquent à partir de 1/01/2007 chaque travailleur subordonné doit décider s'il doit adhérer au fond – retraite ou bien non; le travailleur a à sa disposition six mois pour declarer à qui assigner son proper Tfr.

Si le travailleur decide de laisser mûrir comme au paravant, le Tfr reste chez l'entreprise (si les travailleurs subordonnés sont moins de 50) ou il va à l'Inps (si les travailleurs subordonnés sont plus de 50); de cette façon rien change par apport à la dernière réforme: le Tfr se revalue de 1,5% annuel, plus 0,75% pour chaque point d'augmentation des prix.

Quand le travailleur est renvoyé, ou est à la retraite, il retirera tout le Tfr qu'il a accumulé pendant les années.

ATTENTION: CE CHOIX DOIT ETRE EXPLICITE; IL EST OBLIGATOIRE, POUR TOUS CEUX QUI NE VEULENT PAS ASSIGNER LEUR TFR AU FOND – RETRAITE, ECRIRE A L'ENTREPRISE. SI ON NE DIT RIEN, LE TFR VA AUTOMATIQUEMENT DANS LE FOND – RETRAITE ET ON NE PEUT PLUS FAIRE MARCHE ARRIERE.

Donc, le Tfr reste toujours dans le fond – retraire jusq'au licenciement ou à la retraite.

Pourquoi sommes – nous contraires?

La CUB (Confederazione Unitaria di Base) est un syndacat qui se bat pour augmenter les retraites publiques, droits des tous les travailleurs et qui est mis en discussion par cette operation financière. En effet si l'adesion à cette dernière réforme au Tfr est insuffisant, alors ce sera possible luter pour demander l'investissement d'autres resources afin d'augmenter la retraite, argent provenant de gaspillage ministeriel et des dépenses militaires qui sont toujours élevées.

La CUB est un syndact qui ne gesti aucun fond mais qui se bat pour informer tous les travailleurs à l'égard des risques qui concernent cette opération, en particulier nous addressons à vous, travailleurs immigrés, pour vous dire de faire attention à ceux qui veulent vous faire tromper.

Donc, nous vous conseillons de garder votre Tfr et cela vaut tant que pour les immigrés qui ne veulent pas rester pour toujours en Italie, que pour ceux qui voudraient y rester permanentement.

POUR EVITER QUE VOTRE SILENCE S'INTERPRET COMME ACCEPTATION ET QUE VOS TFR AILLENT AUX FOND – RETRAITE, IL VAUT MIEUX ECRIRE AUX VOS ENTREPRISE EN DECLARANT DE VOULOIR GARDER LE TFR.

Demande le module à ton enterprise.

El trabajador subordinado recibe su sueldo y cada mes madura una parte del TFR que significa liquidaciòn (Trattamento di fine rapporto), este dinero que acumula lo podrà retirar quando se retira o cuando se jubila.

Este dinero corresponde màs o menos a un sueldo al ano que el trabajador acumula y esto ayudarà al trabajador a ahorrar una discreta cantidad de dinero para poder realizar proyectos como ser comprar casa, ayudar a los hijos para pagar los estudios etc.

Desde el 1995 el sistema de la jubilaciòn ha cambiado, y debido a esta situaciòn, el trabajador recibirà, despuès de 20 anos de duro trabajo solamente el 55% de su sueldo como pensiòn mensual. Esta cantidad de dinero no permite enfrentar a todos los gastos. Los que decidieron de rebajar las pensione (Gobierno, Industriales, CGIL, CISL, UIL) ahora piden a los trabajadores de invertir su TFR para hacerse una pensiòn integrativa.

Por esto desde el I° de enero 2007 cada trabajador subordinado tiene que decidir si aceptar o no a un fondo de jubilaciòn; tienen 6 meses para poder decidir y declarar dònde y

como destinaran su dinero de la liquidaciòn.

Si el trabajador decide de dejar madurar este dinero como antes, el TFR se queda en la Empresa (si es que los trabajadores son menos de 50); de eesta manera no cambia nada respecto a la prima reforma: el TFR se revalua del 1,5% al ano màs el 0,75% por cada punto de aumento de los precios, quando el trabajador se retira o se jubila le dan todo el monto de su TFR que ha madurado.

ATENCION: ESTA DECISION DEBE SER CLARA: TODOS AQUELLOS QUE NO QUIEREN DAR SU TFR AL FONDO DE JUBILACION A LA EMPRESA DONDE TRABAJAN TIENEN QUE ESCRIBIR OBLIGADAMENTE, PORQUE SI NO SE DICE NADA EL TFR DEL TRABAJADOR IRA' AUTOMATICAMENTE AL FONDO DE LA JUBILACION Y NO SE PODRA' HACER MAS NADA Y SE QUEDARA' ASI'.

El TFR entonces se quedarà en el fondo para siempre, hasta que lo dejen de baja o se jubile. Si el fondo invierte en la Bolsa y es un mercato a riesgo, empieza a ir mal y pierde, entonces no habrà la posibilidad de retirar el TFR que se ha invertido y de todas maneras si el trabajador se jubila podrà retirar solo el 50% capital que habrà madurado, el resto se lo recibirà como renta mensual.

Esta operaciòn es bien arriesgada porque dura toda la vida de trabajo y entonces para los jòvenes de 30 o 40 anos es obvio que en un periodo tan largo bastarìan pocos anos de crisis finanziaria para perder muchisimo dinero.!!!

Y por què nosotros de la CUB (CONFEDERAZIONE UNITARIA DI BASE) estamos contra? La CUB es un sindicato que lucha para poder aumentar las pensiones pùblicas, que son un derecho de todos los trabajadores y que con esta finanziaria es muy discutible. Si se acepta el fondo, la pensiòn serà màs baja todavìa y tendrìamos que luchar para pedir de invertir màs recursos para aumentar las pensiones, como ser emplear el dinero de los sobregastos de los ministerios y de los gastos de los militares que son sempre muy costosos.

Nuestro sindicato no gestiona ningun fondo pero lucha para informar a todos los trabajadores sobre los riesgos que corren con esta operaciòn, en especial los trabajadores inmigrados les decimos que presten atenciòn a todo lo que les cuentan el Gobierno, Confindustria , Cgil,Cisl, Uil que son los que gestionan los fondos y que estàn presionando para que Uds. Les confìen su dinero.

Nosotros aconsejamos de hacer algo para garantizarse un futuro con dignidad quedàndose con su

TFR y esto vale sea para los inmigrantes que no quieren quedarse toda la vida en Italia y que de esta manera podràn retirar su capital para que se vuelvan a su pais con todo este su dinero, y vale tambièn para quièn decide de quedarse para construirse aquì un futuro.

PARA EVITAR EL SILENCIO=ACEPTACION Y QUE TU TFR VAYA A LOS FONDOS DE PENSION NO OLVIDES DE ESCRIBIR A TU EMPRESA DECLARANDO QUE QUIERES MANTENER TU TFR . PIDE EL FORMULARIO A TU EMPRESA

Modulo Ministeriale per mantenere il Tfr in azienda.

Se decidi di utilizzare il modulo predisposto dal Ministero per mantenere il Tfr in azienda presta attenzione perché non è di facile comprensione, sul modulo troverai un testo comprensibile solo agli azzeccagarbugli del ministero.

Per mantenere il Tfr in azienda barrare il testo sotto riportato con una x alla sezione 1 (per gli assicurati Inps dopo il 1993), alla sezione 3 (per gli assicurati Inps prima del 1993), alla sezione 4 (per gli assicurati Inps prima del 1993 in aziende con contratti che non prevedono la possibilità di trasferire il Tfr ai fondi)

Xche il proprio trattamento di fine rapporto non venga destinato ad una forma pensionistica complementare e continui dunque ad essere regolato secondo le previsioni dell'articolo 2120 del codice civile.

La sezione 2 è riservata esclusivamente ai lavoratori che già versano una quota di Tfr ai fondi e che vogliono mantenere il resto del Tfr in maturazione in azienda, iscritti alla previdenza obbligatoria (Inps) in data antecedente al 29 aprile 1993.

Xche venga confermata la destinazione del trattamento di fine rapporto al fondo pensione ....., al quale il sottoscritto già aderisce alla data del 31 dicembre 2006 e al quale versa una quota del proprio trattamento di fine rapporto, nella identica misura prevista alla data della presente.

L’azienda deve rilasciare copia per ricevuta